



# פרשת נח

## PARASHAT NOACH Triennial Reading/Lectura Trienal - III Bereshit (Genesis/Génesis) 11:1-32

### ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[יא] א ויהי כל־הארץ שפה אחת ודברים אחדים: ב ויהי  
בנסעם מקדם וימצאו בקעה בארץ שנער וישבו שם:  
ג ויאמרו איש אל־רעהו הבה נלבנה לבנים ונשרפה  
לשרפה ותהי להם הלבנה לאבן והחמר היה להם  
ד לחמר: ה ויאמרו הבה | נבנה־לנו עיר ומגדל וראשו  
בשמים ונעשה־לנו שם פן־נפוז על־פני כל־הארץ:

[11] 1. And the whole earth was of one language, and of one speech. 2. And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there. 3. And they said one to another, Come, let us make bricks, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar. 4. And they said, Come, let us build us a city and a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

[11] 1. Y toda la tierra era de un mismo lenguaje y de un mismo discurso. 2. Y sucedió que mientras viajaban desde el este, encontraron una llanura en la tierra de Shinar; y vivieron allí. 3. Y se decían el uno al otro: Venid, hagamos ladrillos y quemémoslos por completo. Y tenían ladrillo por piedra, y limo tenían por mortero. 4. Y dijeron: Venid, edifiquémonos una ciudad y una torre, cuya cúspide llegue al cielo; y hagámonos un nombre, para que no seamos esparcidos sobre la faz de toda la tierra.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ה וַיֵּרַד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי  
 הָאָדָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשִׁפְהָ אַחַת לְכָלָם וְזֶה  
 הַחֵלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבְצָר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ  
 לַעֲשׂוֹת: הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שָׁם שִׁפְתֵם אֲשֶׁר לֹא  
 יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתַּי רֵעֵהוּ: ה וַיִּפֹּץ יְהוָה אֶתְכֶם מִשָּׁם  
 עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֹּת הָעִיר: ט עַל-כֵּן קָרָא  
 שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שִׁפְתַּי כָּל-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם  
 הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: פ

5. And Hashem came down to see the city and the tower, which the sons of men built. 6. And Hashem said, Behold, the people are one, and they have all one language; and this they begin to do; and now nothing will be restrained from them, which they have schemed to do. 7. Come, let us go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech. 8. So Hashem scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they left off the building of the city. 9. Therefore is the name of it called Babel; because Hashem did there confuse the language of all the earth; and from there did Hashem scatter them abroad upon the face of all the earth.

5. Y Hashem descendió para ver la ciudad y la torre, que los hijos de los hombres construyeron. 6. Y Hashem dijo: He aquí, el pueblo es uno, y tienen todos un mismo idioma; y esto comienzan a hacer; y ahora nada les impedirá lo que han planeado hacer. 7. Venid, bajemos, y confundamos allí su lengua, para que no se entiendan unos a otros. 8. Así los dispersó Hashem desde allí sobre la faz de toda la tierra; y dejaron de edificar la ciudad. 9. Por eso su nombre se llama Babel; porque Hashem confundió allí la lengua de toda la tierra; y desde allí los esparció Hashem sobre la faz de toda la tierra.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

י אֵלֶּה הַדּוֹלָדוֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן-מֵאָה שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
 אֶת-אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחֵר הַמִּבּוּל: יא וַיְחִי-שֵׁם אַחֲרַי  
 הוֹלִידוֹ אֶת-אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשָּׁה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים  
 וּבָנוֹת: ס יב וְאַרְפַּכְשָׁד חֵי חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
 אֶת-שָׁלַח: יג וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח  
 שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

10. These are the generations of Shem; Shem was a hundred years old, and fathered Arphaxad two years after the flood; 11. And Shem lived, after he fathered Arphaxad, five hundred years, and fathered sons and daughters. 12. And Arphaxad lived thirty five years, and fathered Salah; 13. And Arphaxad lived after he fathered Salah four hundred and three years, and fathered sons and daughters.

10. Estas son las generaciones de Sem; Sem tenía cien años y engendró a Arfaxad dos años después del diluvio; 11. Y vivió Sem, después que engendró a Arfaxad, quinientos años, y engendró hijos e hijas. 12. Y vivió Arfaxad treinta y cinco años, y engendró a Salah; 13. Y vivió Arfaxad después de engendrar a Salah cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

## רְבִיעִי – מֹשֶׁה (נְצַח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

יד וְשָׁלַח חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-עֶבֶר: טו וַיְחִי-שָׁלַח  
 אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת-עֶבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ס טז וַיְחִי-עֶבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים  
 שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג: יז וַיְחִי-עֶבֶר אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת-פֶּלֶג  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

14. And Salah lived thirty years, and fathered Eber; 15. And Salah lived after he fathered Eber four hundred and three years, and fathered sons and daughters. 16. And Eber lived thirty four years, and fathered Peleg; 17. And Eber lived after he fathered Peleg four hundred and thirty years, and fathered sons and daughters.

14. Y Salah vivió treinta años, y engendró a Heber; 15. Y Salah vivió después de engendrar a Heber cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas. 16. Y Eber vivió treinta y cuatro años, y engendró a Peleg; 17. Y Eber vivió después que engendró a Peleg cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

יח וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־רְעוּ: יט וַיְחִי־פֶלֶג  
 אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־רְעוּ תִשַׁע שָׁנִים וּמֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיֹּלֶד  
 בָּנִים וּבָנוֹת: ס כ וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד  
 אֶת־שְׂרוּג: כא וַיְחִי רְעוּ אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע  
 שָׁנִים וּמֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

18. And Peleg lived thirty years, and fathered Reu; 19. And Peleg lived after he fathered Reu two hundred and nine years, and fathered sons and daughters. 20. And Reu lived thirty two years, and fathered Serug; 21. And Reu lived after he fathered Serug two hundred and seven years, and fathered sons and daughters.

18 Y Peleg vivió treinta años, y engendró a Reu; 19 Y Peleg vivió después de engendrar a Reu doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas. 20. Y Reu vivió treinta y dos años, y engendró a Serug; 21. Y vivió Reu, después que engendró a Serug, doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.

## ששי – יוסף (יסוד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כב וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־נַחֹר: כג וַיְחִי  
 שְׂרוּג אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־נַחֹר מֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים

וּבְנֹתָיִם: ס כִּד וַיְחִי נַחֹר תְּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלֶד  
 אֶת־תְּרַח: כה וַיְחִי נַחֹר אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־תְּרַח  
 תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבְנֹתָיִם: ס

22. And Serug lived thirty years, and fathered Nahor; 23. And Serug lived after he fathered Nahor two hundred years, and fathered sons and daughters. 24. And Nahor lived twenty nine years, and fathered Terah; 25. And Nahor lived after he fathered Terah a hundred and nineteen years, and fathered sons and daughters.

22. Y vivió Serug treinta años, y engendró a Nacor; 23. Y vivió Serug después que engendró a Nacor doscientos años, y engendró hijos e hijas. 24. Y Nacor vivió veintinueve años, y engendró a Taré; 25. Y vivió Nacor, después que engendró a Taré, ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.

## שְׁבִיעִי – דוּד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כו וַיְחִי־תְרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֹר  
 וְאֶת־הָרָן: כז וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תְּרַח תְּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם  
 אֶת־נַחֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט: כח וַיִּמָּת הָרָן  
 עַל־פְּנֵי תְרַח אָבִיו בְּאַרְץ מוֹלְדֹתוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים:  
 כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרִי  
 וְשֵׁם אִשְׁת־נַחֹר מִלְכָּה בִת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה:  
 ל וַתְּהִי שָׂרִי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֶד: לא וַיִּקַּח תְּרַח אֶת־אַבְרָם  
 בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרִי כִלְתּוֹ אִשְׁת־  
 אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן  
 וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: לב וַיְהִי יְמֵי־תְרַח חָמֵשׁ

## שָׁנִים וּמֵאֹתַיִם שְׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: פ פ פ

26. And Terah lived seventy years, and fathered Abram, Nahor, and Haran. 27. Now these are the generations of Terah; Terah fathered Abram, Nahor, and Haran; and Haran fathered Lot. 28. And Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans. 29. And Abram and Nahor took wives; the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah. 30. But Sarai was barren; she had no child. 31. And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and lived there. 32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

26. Y Taré vivió setenta años, y engendró a Abram, Nacor y Harán. 27. Estas son las generaciones de Taré; Taré engendró a Abram, Nacor y Harán; y Harán engendró a Lot. 28. Y Harán murió antes que su padre Taré en la tierra de su nacimiento, en Ur de los caldeos. 29. Y Abram y Nacor tomaron esposas; el nombre de la mujer de Abram era Sarai; y el nombre de la mujer de Nacor, Milca, hija de Harán, padre de Milca y padre de Isca. 30. Pero Sarai era estéril; ella no tenía hijo. 31. Y Taré tomó a Abram su hijo, y a Lot el hijo de Harán su nieto, ya Sarai su nuera, la esposa de su hijo Abram; y salieron con ellos de Ur de los caldeos, para ir a la tierra de Canaán; y llegaron a Harán, y habitaron allí. 32. Y los días de Taré fueron doscientos cinco años; y Taré murió en Harán.

### מפטיר

#### MAFTIR

כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֲוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרַי  
וּשְׁם אִשְׁת־נַחֲוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וְאֲבִי יִסְכָּה:  
ל וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֵד: לא וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם  
בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֶת שָׂרַי כִּלְתּוֹ אִשְׁת־  
אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לְלַכְת־אֶרֶץ כְּנָעַן  
וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: לב וַיְהִי יְמֵי־תֶרַח חֲמִשׁ  
שָׁנִים וּמֵאֹתַיִם שְׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: פ פ פ

29. And Abram and Nahor took wives; the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of

Iscah. 30. But Sarai was barren; she had no child. 31. And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and lived there. 32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

29. Y Abram y Nacor tomaron esposas; el nombre de la mujer de Abram era Sarai; y el nombre de la mujer de Nacor, Milca, hija de Harán, padre de Milca y padre de Isca. 30. Pero Sarai era estéril; ella no tenía hijo. 31. Y Taré tomó a Abram su hijo, y a Lot el hijo de Harán su nieto, ya Sarai su nuera, la esposa de su hijo Abram; y salieron con ellos de Ur de los caldeos, para ir a la tierra de Canaán; y llegaron a Harán, y habitaron allí. 32. Y los días de Taré fueron doscientos cinco años; y Taré murió en Harán.